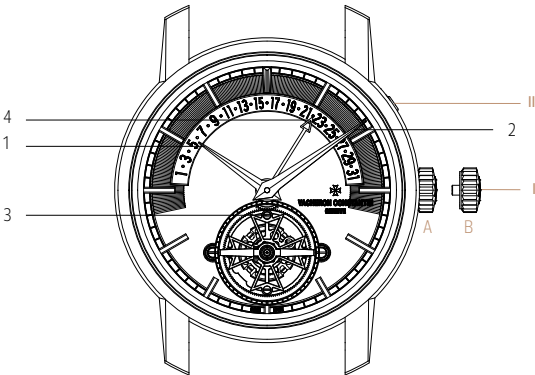




VACHERON CONSTANTIN

GENÈVE



## MONTRE À REMONTAGE AUTOMATIQUE AVEC TOURBILLON ET DATE À AIGUILLE RÉTROGRADE

1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes
3. Tourbillon avec indication de la seconde
4. Aiguille de la date (quantième)

- I. Couronne de remontage et de mise à l'heure
- II. Correcteur de date (quantième)
- III. Crayon correcteur



---

Votre garde-temps propose les fonctions heures et minutes (1 et 2), tourbillon à 6 heures avec indication de la seconde (3) et de la date (4). Le tourbillon tourne sur lui-même en une minute pour compenser les effets de la gravité sur l'organe réglant dans les positions verticales.

## Instructions de réglage

### Remontage et réglage de l'heure :

La couronne de remontage et de mise à l'heure (I) peut occuper deux positions A et B.

**A** : Plaquée contre la boîte, position de remontage.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Si la montre n'a pas été portée pendant un certain temps, la remonter par quelques rotations de la couronne (I), dans le sens horaire.

Il est inutile de remonter à fond une montre automatique qui va être portée.

Il n'y a pas de blocage de la couronne (I) en fin de remontage, il n'y a donc aucun risque d'endommager le mécanisme.

**NOTA** : La réserve de marche est d'environ 72 heures.

**B** : Position de mise à l'heure.

Tirée dans cette position, la couronne (I) permet, en la tournant, le réglage de l'heure. Repousser ensuite la couronne (I) dans la position A afin que la montre continue sa marche.

D'une manière générale, il est préférable d'effectuer la mise à l'heure en avançant les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) dans le sens horaire. Cependant il est possible de les reculer à condition de terminer le réglage en avançant.

---

**NOTA** : Si la mise à l'heure a lieu l'après-midi, l'aiguille des heures (1) doit avoir effectué plus d'un tour complet depuis le dernier changement de date (aiguille 4) pour assurer un changement de date à minuit.

### Correction de la date (4) :

La correction de la date s'effectue en actionnant le correcteur de date (II) au moyen du crayon correcteur (III) fourni avec la montre. Chaque impulsion fait avancer la date d'un jour.

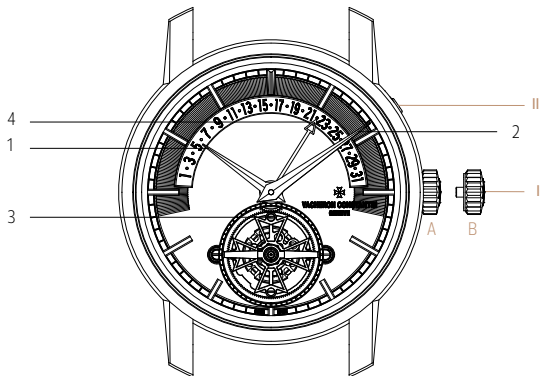
**NOTA** : La montre ne tient pas compte du nombre de jours dans le mois. Il faudra donc compenser manuellement les mois de moins de 31 jours à l'aide du correcteur de date (II).

La correction de la date (4) ne doit pas être réalisée entre 22h et 1h, sinon aucun changement de date (4) n'aura lieu durant les 24 heures suivantes. Cependant, il n'y a aucun risque d'endommager le mécanisme si la correction se fait dans cette plage horaire.

## Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bar.

## SELF-WOUND WATCH WITH TOURBILLON AND RETROGRADE HAND-TYPE DATE



1. Hour hand
2. Minute hand
3. Tourbillon with indication of the seconds
4. Date hand (calendar)

- I. Winding and time-setting crown
- II. Date corrector (calendar)
- III. Day of the week corrector



---

Your timepiece features hours and minutes (1 and 2) as well as a tourbillon located at 6 o'clock with indication of the seconds (3) and date (4).

The tourbillon revolves on itself over a minute to compensate for the effects of gravity on the regulating organ in vertical positions.

## Instructions for setting

### Winding and time setting:

The winding and time-setting crown (I) may be placed in one of two positions: A or B.

**A:** Pushed down against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is being worn and guarantees the best water-resistance.

If the watch has not been worn for some time, wind it by rotating the crown (I) clockwise through several turns. It is unnecessary to fully wind a watch that is going to be worn.

The crown (I) will not be locked at the end of the winding cycle; the mechanism therefore cannot be damaged.

**NOTE:** the power reserve is approximately 72 hours.

**B:** Time-setting position.

Pulled out to this position, the winding and time-setting crown (I) makes it possible to set the time by turning it. Then push the winding and time-setting crown (I) back to position A to restart the watch.

It is generally preferable to set the time by advancing the hour and minute hands (1 and 2) in the clockwise direction. The hands can however be moved backwards provided you end the adjustment by advancing them.

---

**NOTE:** If the time is set during the afternoon, the hour hand (1) must have carried out more than a full rotation since the last date change (4 hand) to ensure a date change at midnight.

### Date correction (4):

To correct the date (4) operate the date corrector (II) using the corrector pen (III) supplied with the watch. Each pressure on the date corrector (II) moves the date forward one day.

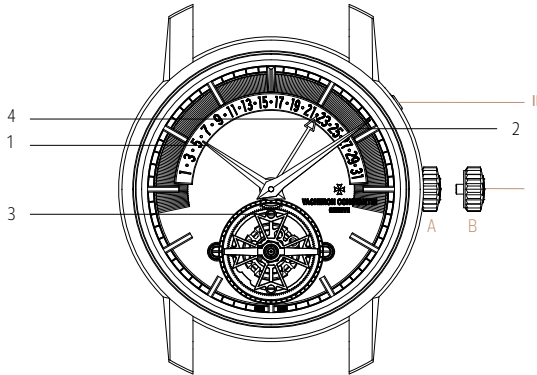
**NOTE:** The watch does not take account of the number of days in the month. Months with less than 31 days will therefore have to be readjusted manually using the date corrector (II).

You should not adjust the date (4) between 10 pm and 1 am, otherwise the date (4) will not change for the next 24 hours. However, there is no risk of damaging the mechanism if the change is made within this time range.

### Water-resistance

The water-resistance of the watch is tested for a pressure of 3 bar.

# UHR MIT AUTOMATISCHEM AUFZUG, TOURBILLON UND RETROGRADEM ZEIGERDATUM



1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger
3. Tourbillon mit Sekundenanzeige
4. Datumszeiger (Kalender)

- I. | Krone für Aufzug und Zeiteinstellung
- II. | Datumskorrektor (Kalender)
- III. | Korrekturstift



---

Ihre Uhr bietet folgende Funktionen: Stunden und Minuten (1 und 2), bei 6 Uhr Tourbillon mit Anzeige der Sekunden (3) und des Datums (4).

Das Tourbillon dreht sich einmal pro Minute um die eigene Achse, um die Auswirkungen der Schwerkraft auf das Regulierorgan in den senkrechten Lagen auszugleichen.

## Anleitung für die Einstellung

### Aufzug und Zeiteinstellung:

Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A oder B befinden.

**A:** Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist.

Wurde die Uhr eine Zeit lang nicht getragen, muss sie mit einigen Drehungen der Krone (I) im Uhrzeigersinn aufgezogen werden. Es ist nicht nötig, die Uhr vollständig aufzuziehen, wenn sie anschließend getragen wird.

Nach dem vollständigen Aufziehen des Werks wird die Krone (I) nicht blockiert; es besteht daher keine Gefahr, den Mechanismus zu beschädigen.

**HINWEIS:** Die Gangreserve beträgt rund 72 Stunden.

**B:** Position Zeiteinstellung.

Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, kann die Zeit durch Drehen der Krone eingestellt werden. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

Es empfiehlt sich generell, die Zeiteinstellung so vorzunehmen, dass die Stunden- und Minutenzeiger (1 und 2) im Uhrzeigersinn gedreht

werden. Sie können zwar auch zurückgedreht werden, müssen dann jedoch am Ende des Einstellvorgangs nochmals ein wenig vorwärts gedreht werden.

**HINWEIS:** Wird die Uhrzeit am Nachmittag eingestellt, muss der Stundenzeiger (1) seit dem letzten Datumswechsel (4) mehr als eine volle Umdrehung zurückgelegt haben, um einen Datumswechsel um Mitternacht zu gewährleisten.

### Korrektur des Datums (4):

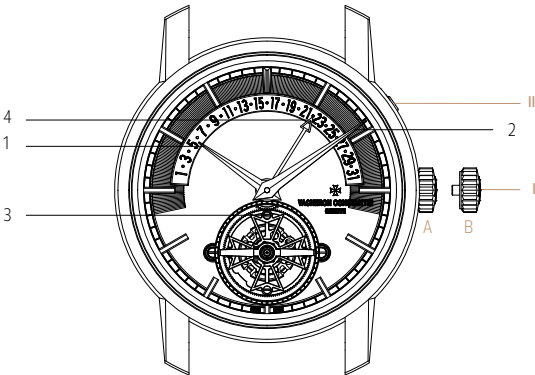
Die Korrektur des Datums (4) erfolgt durch Betätigung des Datumskorrektors (II) mithilfe des Korrekturstifts (III), der mit der Uhr geliefert wird. Bei jeder Betätigung rückt das Datum um jeweils einen Tag weiter.

**HINWEIS:** Die Uhr berücksichtigt die unterschiedliche Anzahl von Tagen der verschiedenen Monate nicht. Bei Monaten mit weniger als 31 Tagen muss das Datum daher mithilfe des Datumskorrektors (II) manuell korrigiert werden.

Sie sollten das Datum (4) nicht zwischen 22 Uhr und 1 Uhr einstellen, da sich das Datum (4) sonst in den nächsten 24 Stunden nicht ändert. Es besteht jedoch keine Gefahr, den Mechanismus zu beschädigen, falls die Änderung innerhalb dieses Zeitraums vorgenommen wird.

## Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.



## OROLOGIO A CARICA AUTOMATICA CON TOURBILLON E CALENDARIO RETROGRADO

1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Fasi lunari
4. Lancetta della data (calendario)

- I. Corona di carica e di messa all'ora
- II. Correttore della data (calendario)
- III. Correttore dei giorni della settimana





---

Il vostro segnatempo presenta le funzioni ore e minuti (1 e 2) e il tourbillon a ore 6 con l'indicazione dei secondi (3) e della data (4). Il tourbillon compie un giro su se stesso nell'arco di un minuto per compensare gli effetti della gravità terrestre sull'organo regolatore nelle posizioni verticali.

## Istruzioni per la regolazione

### Carica e regolazione dell'ora:

La corona di carica e di messa all'ora (I) può occupare due posizioni: A e B.

**A:** Premuta contro la cassa, posizione di ricarica.

È la posizione normale quando l'orologio viene portato al polso, quella che garantisce una maggiore impermeabilità.

Se l'orologio non è stato indossato per un certo periodo di tempo, ricaricarlo effettuando alcune rotazioni della corona (I) in senso orario. Non occorre ricaricare completamente un orologio che sarà indossato.

Al termine dell'operazione di carica, la corona (I) non si blocca e perciò non si rischia di danneggiare il movimento.

**NOTA:** la riserva di marcia è di 72 ore circa.

**B:** Posizione di regolazione dell'ora.

Tirata in questa posizione, la corona di carica e di messa all'ora (I) permette di impostare l'ora facendole effettuare un semplice movimento di rotazione. Una volta regolata l'ora, bisogna riportare la corona (I) in posizione A, affinché l'orologio continui a funzionare.

---

In generale è preferibile effettuare l'impostazione dell'ora facendo avanzare le lancette delle ore e dei minuti (1 e 2) in senso orario. È anche possibile farle retrocedere ma l'impostazione dell'ora deve sempre concludersi facendole avanzare.

**NOTA:** Se la messa all'ora avviene nel pomeriggio, la lancetta delle ore (1) deve aver effettuato più di un giro completo dopo l'ultima modifica di data (4) per garantire un cambiamento di data a mezzanotte.

### Regolazione della data (4):

La correzione della data si effettua azionando il correttore della data (II) con il pennino correttore (III) fornito in dotazione con l'orologio. Ogni pressione fa avanzare la data di un giorno.

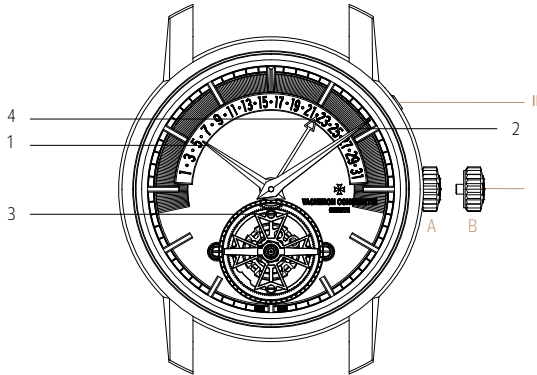
**NOTA:** l'orologio non tiene conto del numero di giorni del mese e, di conseguenza, sarà necessario utilizzare il correttore della data (II) per i mesi con meno di 31 giorni.

Si consiglia di non effettuare la regolazione della data (4) tra le 22:00 e le 01:00, altrimenti la data (4) cambierà dopo 24 ore. Tuttavia, se il cambiamento verrà effettuato durante questo intervallo di tempo, il meccanismo non subirà danni.

### Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere a una pressione di 3 bar.

## RELOJ AUTOMÁTICO CON TOURBILLON Y CALENDARIO RETRÓGRADO



1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos
3. Tourbillon con indicación de los segundos
4. Aguja de la fecha (calendario)

- I. Corona de armado y ajuste de la hora
- II. Corrector de la fecha (calendario)
- III. Lápiz corrector



---

Su reloj dispone de las funciones de horas y minutos (1 y 2) y tourbillon en las 6 horas con indicación de los segundos (3) y de la fecha (4).

El tourbillon gira sobre sí mismo en un minuto para compensar los efectos de la fuerza de gravedad sobre el órgano regulador en las posiciones verticales.

## Instrucciones de ajuste

### Armado y ajuste de la hora:

La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene dos posiciones: A y B.

**A:** Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad.

Si hace mucho tiempo que no utiliza el reloj, dele cuerda girando la corona (I) varias veces en el sentido de las agujas del reloj. No es necesario dar cuerda completa al reloj que se va a llevar.

La corona (I) no se bloqueará al final del ciclo de dar cuerda; por lo tanto, el mecanismo no se puede dañar.

**NOTA:** La reserva de marcha es de aproximadamente 72 horas.

**B:** Posición de ajuste de la hora.

Extraída en esta posición, la corona de armado y ajuste de la hora (I) le permite, girándola, poner en hora el reloj. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

---

En general, es preferible configurar la hora adelantando las agujas de las horas y los minutos (1 y 2) en el sentido de las agujas del reloj. No obstante, las agujas pueden retroceder siempre que finalice el ajuste adelantándolas.

**NOTA:** Si configura la hora por la tarde, la aguja de las horas (1) debe haber dado más de una vuelta completa desde el último cambio de fecha (aguja 4) para garantizar el cambio de fecha a medianoche.

### Ajuste de la fecha (4):

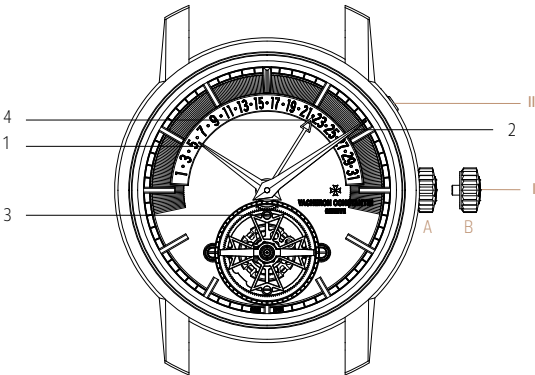
Corrija la fecha pulsando el corrector de la fecha (II) con la ayuda del lápiz corrector (III) suministrado con el reloj. Cada vez que se pulsa el corrector, la fecha avanza un día.

**NOTA:** El reloj no tiene en cuenta el número de días del mes y será necesario corregir manualmente los meses con menos de 31 días con el corrector de la fecha (II).

No debe ajustar la fecha (4) entre las 22:00 horas y la 1:00 horas, ya que, de lo contrario, la fecha (4) no cambiará durante las siguientes 24 horas. Sin embargo, el mecanismo no se puede dañar si el cambio se realiza dentro de este intervalo de tiempo.

## Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bar.



## RELÓGIO AUTOMÁTICO COM TURBILHÃO E DATA COM PONTEIRO RETRÓGRADO

1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos
3. Turbilhão com indicação dos segundos
4. Ponteiro da data (calendário)

- I. Coroa de corda e de acerto da hora
- II. Corrector da data (calendário)
- III. Estilete corretor



---

O seu relógio propõe as funções de horas e minutos (1 e 2), bem como um turbilhão de 6 horas com indicação segundos (3) e da data (4).

O turbilhão gira sobre si próprio num minuto para compensar os efeitos da gravidade sobre o órgão de ajuste nas posições verticais.

## Instruções para a regulação

### Corde e acerto da hora:

A coroa de corde e de acerto da hora (I) tem duas posições: A e B.

**A:** Encostada à caixa: posição de dar corde.

É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água.

Se o relógio não tiver sido usado durante algum tempo, dê-lhe corde rodando várias vezes a coroa (I) no sentido dos ponteiros do relógio.

Não é necessário dar corde completa a um relógio que vai ser usado.

A coroa (I) não será bloqueada no final do ciclo de corde; o mecanismo não pode, portanto, ser danificado.

**NOTA:** A reserva de marcha é de cerca de 72 horas.

**B:** Posição de acerto da hora

Puxada para esta posição, a coroa de corde e de acerto da hora (I) permite, ao ser rodada, acertar a hora. Depois do acerto, voltar a empurrar a coroa de corde e de acerto da hora (I) para a posição A para o relógio reiniciar a marcha.

É geralmente preferível acertar a hora avançando os ponteiros das horas e dos minutos (1 e 2) no sentido dos ponteiros do relógio. Os ponteiros podem, contudo, ser movidos para trás, desde que se termine o ajustamento avançando-os.

---

**NOTA:** Se a hora for definida durante a tarde, o ponteiro das horas (1) deve ter realizado mais do que uma rotação completa desde a última mudança de data (ponteiro 4) para assegurar uma mudança de data à meia-noite.

### Correcção da data (4):

A correcção da data é feita accionando o corrector da data (II) com o estilete corretor (III) fornecido com o relógio. Cada impulso faz a indicação avançar um dia.

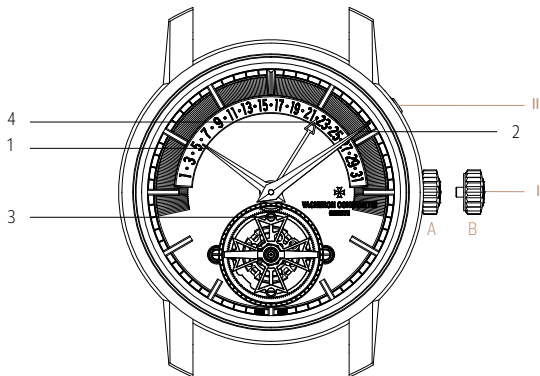
**NOTA:** O relógio não considera o número de dias dos meses, pelo que é preciso compensar manualmente os meses com menos de 31 dias através do corrector da data (II).

Não deve ajustar a data (4) entre as 22h00 e a 1h00, caso contrário a data (4) não mudará durante as próximas 24 horas. No entanto, não há risco de danificar o mecanismo se a alteração for feita dentro deste intervalo de tempo.

## Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.

## ЧАСЫ С АВТОПОДЗАВОДОМ И ТУРБИЙОНОМ И РЕТРОГРАДНЫМ КАЛЕНДАРЕМ



1. Часовая стрелка
2. Минутная стрелка
3. Турбийон с указателем секунд
4. Стрелка указателя даты (число месяца)

- I. Головка завода и установки времени
- II. Корректор даты (число месяца)
- III. Корректор дня недели



Ваши часы показывают часы и минуты (стрелки 1 и 2), а также секунды (3) при помощи турбийона, расположенного у отметки «6 часов» и дату (4).

Турбийон совершает поворот вокруг собственной оси за одну минуту, компенсируя влияние гравитации на регулирующий орган в вертикальных положениях.

## Инструкции по настройке

### Завод и установка времени:

Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение А и В.

**А:** Положение для завода часов, заводная головка прижата к корпусу.

Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость.

Если часы не использовались в течение некоторого времени, заведите механизм, несколько раз повернув заводную головку (I) по часовой стрелке. Перед использованием автоматические часы не нуждаются в полном заводе.

При полном заводе заводная головка (I) не блокируется, что полностью исключает риск повреждения механизма.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** запас хода составляет около 72 часов.

**В:** Положение для установки времени.

Настройку показаний времени можно выполнить, выдвинув головку завода и установки времени (I) в это положение и повернув ее. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение А для возобновления хода часов.

Как правило, лучше всего устанавливать время, перемещая часовую и минутную стрелки (1 и 2) по часовой стрелке. Однако их можно перемещать назад, при условии, что Вы завершаете настройку движением вперед.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** для своевременной смены даты при установке времени после полудня часовая стрелка (1) должна предварительно совершить полный оборот с момента последней смены даты (стрелка 4).

### Настройка даты (4):

Настройку даты (4) можно выполнить, нажимая на корректор даты (II) ручкой-корректором (III), прилагаемой к часам. Каждое нажатие на корректор (II) переводит показание на один день вперед.

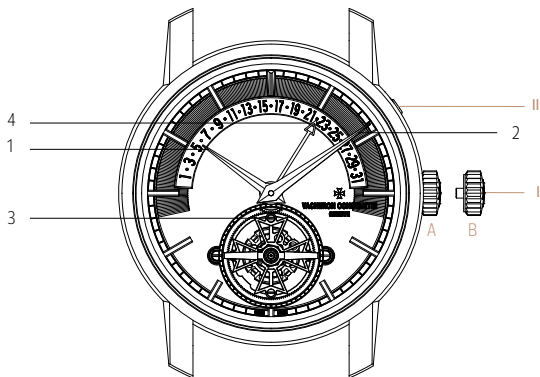
**ПРИМЕЧАНИЕ:** часы не делают поправку на число дней в месяце, поэтому для месяцев с числом дней менее 31 необходимо вносить поправку вручную с помощью корректора даты (II).

Настройка даты (4) не должна выполняться между 22:00 и 01:00. В противном случае изменение даты (4) не произойдет в течение следующих 24 часов. При этом если настройка будет проведена в этот промежуток, нет риска повредить механизм.

### Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.

## 自动上链腕表配备 陀飞轮和逆跳日历



1. 时针
2. 分针
3. 带有小秒针显示的陀飞轮
4. 日期指针（日历）

- I. 上链和时间调校表冠
- II. 日期调校按钮（日历）
- III. 星期调校按钮





---

您的腕表配备时针和分针（1和2），带有秒针（3）显示的陀飞轮位于6点钟位置，并配备日期（4）显示。陀飞轮每分钟自转一周，以抵消地球重力在垂直方向作用于调速机构的影响。

## 调校说明

### 上链和时间调校：

上链和时间调校表冠（I）可处于A和B两个位置。

**A：**推回至表壳，上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达到最佳防水性能。

如果您有一段时间未佩戴腕表，请将表冠（I）顺时针旋转几圈，为腕表上链。无需特意将将要佩戴的腕表上链。

在上链周期结束时，表冠（I）不会被锁定；因而，机械构造不会被损坏。

**注意事项：**腕表的动力储存约为72小时。

**B：**调校时间的位置。

上链和时间调校表冠（I）被拉出至此位置时，即可旋转来进行时间调校。然后将上链和时间调校表冠（I）推回至位置A，让腕表继续走时。

一般来说，通过顺时针方向推进时针和分针（1和2）设置时间更好一些。但是，如果您通过推进的方式来结束调整，则指针可以向后移动。

**请注意：**如果在下午设置时间，时针（1）必须在上一次日期变更（4）后旋转一圈以上，以确保午夜时分的日期变更。

### 日期调整（4）：

借助腕表配备的调校笔（III）按压日期调校按钮（II）进行调校。每按压一下调校按钮，日期就会前进一天。

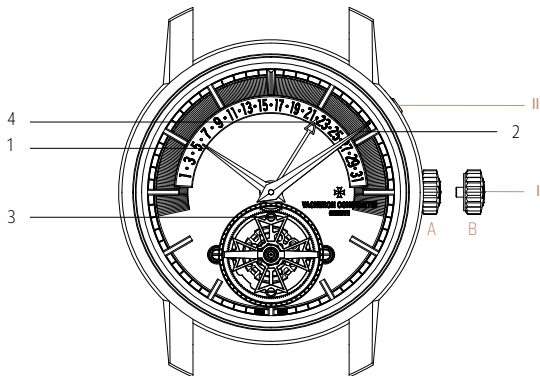
**注意事项：**腕表并没有考虑到每月天数变化，逢天数少于31天的月份则需使用日期调校按钮（II）进行手动调校。

如果在晚上10点到凌晨1点之间调整日期（4），则可能导致日期（4）在接下来的一天不会改变。如果在这一时间段内调整日期，很有可能造成机械构造损坏。

## 防水功能

腕表的防水功能已通过3巴大气压下的测试。

## 陀飛輪及逆跳指針顯示日曆 自動上鏈腕錶



1. 時針
2. 分針
3. 帶有小秒針顯示的陀飛輪
4. 日期指針(日曆)

- I. 上鏈和時間調校錶冠
- II. 日期調校按鈕(日曆)
- III. 星期調校按鈕



您的腕錶配備時針和分針 (1 和 2)，帶有秒針 (3) 顯示的陀飛輪位於 6 點鐘位置，以及日期 (4)。

陀飛輪每分鐘自轉一周，以抵消地球重力在垂直方向作用於調速機構的影響。

## 調校說明

上鏈和時間調校：

上鏈和時間調校錶冠 (I) 可處於 A 和 B 兩個位置。

**A:** 推回至錶殼，上鏈位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達致最佳的防水功能。

如果腕錶已經閒置一段時間，請順時針旋轉錶冠 (I) 數圈為其上鏈。如果即將佩戴腕錶，則無需完全上滿鏈。

上滿鏈時，錶冠 (I) 不會被卡緊，因此不會損壞機械結構。

**注意事項：**腕錶的動力儲存約為 72 小時。

**B:** 調校時間的位置。

上鏈和時間調校錶冠 (I) 被拉出至此位置時，即可旋轉來進行時間調校。然後將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A，讓腕錶繼續走時。

建議透過順時針推進時針、分針 (1 及 2) 的方式設定時間。只要通過推進指針來結束調校，指針便可以向後移動。

**注意：**若在下午設置時間，調校前必須確定時針 (1) 自上次調校日期 (4 指針) 後，已經轉動一整圈，以確保日期在午夜時更換。

**日期調校 (4):**

借助腕錶配備的調校筆 (III) 按壓日期調校按鈕 (II) 進行調校。每按壓一下日期調校按鈕 (II)，日期就會前進一天。

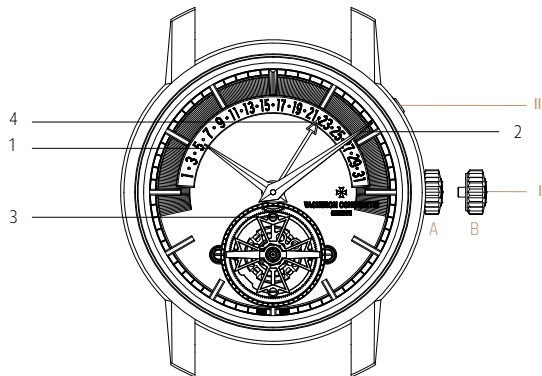
**注意事項：**腕錶並沒有考慮到每月天數變化，逢天數少於 31 天的月份則需使用日期調校按鈕 (II) 進行手動調校。

請勿在晚上 10 時至凌晨 1 時之間調校日期 (4)，否則日期 (4) 在接下來的 24 小時內不會變更。然而，即使在這段時間內進行更改，亦無損壞裝置的風險。

## 防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 巴大氣壓下的測試。

## 自動巻き、ツールビヨン レトログラード針の日付表示



1. 時針
2. 分針
3. 秒表示が備わったツールビヨン
4. 日付針(カレンダー)

- I. 巻き上げと時刻調整のリユーズ
- II. 日付コレクター(カレンダー)
- III. 曜日コレクター



お買上げのタイムピースは、時間・分表示 (1と2)、6 時位置に秒表示付きのツールピヨン (3) および日付表示 (4) が備わっています。

ツールピヨンは毎分 1 回転することにより、垂直姿勢の時に重力がムーブメントの調整機構に与える影響を抑えます。

## 調整の方法

### 巻上げと時刻の調整:

巻上げと時刻調整のリューズ (I) には 2 つのポジション A と B があります。

#### A: ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。ウォッチをしばらく身に付けていなかった場合は、リューズ (I) を数回時計回りに回して巻き上げてください。すぐに腕に着ける場合は最後まで巻き上げる必要はありません。リューズ (I) は巻き上げの最後にブロックしませんのでメカニズムを損傷する恐れはありません。

**ご注意:** パワーリザーブは約 72 時間です。

#### B: 時刻調整のポジション

巻上げと時刻調整リューズ (I) をこのポジションに引き出し、リューズを回しながら時刻を合わせます。調整後、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込むと、時計はもと通りに動き始めます。

時刻調整は、通常、時針と分針 (1と2) を時計回りに回して行うことを推奨します。針を逆戻しした場合も、時計回りで時間調整を完了してください。

**ご注意:** 時刻調整を午後に行った場合、時針 (1) は日付 (針 4) が最後変わった時からさらに 1 周以上回すことが必要です。これにより零時に日付が変わります。

### 日付の調整 (4)

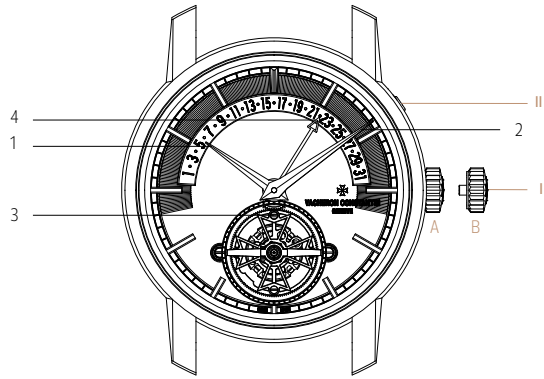
ウォッチに添付されているコレクターペン (III) で、日付のコレクター (II) を押して行います。一度押すごとに日付が 1 日進みます。

**ご注意:** ウォッチは大小の月を自動的に調整しませんので、小の月には日付コレクター (II) を用い、手作業で調整します。日付 (4) の修正は 22 時から午前 1 時の間には行わないでください。24 時間以内に日付 (4) が切り替わらなくなります。ただし、この時間内に修正をしてもメカニズムを損傷する恐れはありません。

## 防水性

ウォッチの防水性は 3 気圧でテストされています。

문 페이지와 레트로그레이드  
핸드 타입 날짜 표시 기능을 갖춘  
셀프 와인딩 시계



1. 시침
2. 분침
3. 세컨즈 표시창을 갖춘 투르비용
4. 날짜 핸드(캘린더)

- I. 와인딩 및 시간 설정 크라운
- II. 날짜 코렉터(캘린더)
- III. 요일 코렉터



시계에는 시침과 분침(1과 2), 6시 방향에 투르비옹 및 세컨즈 표시창(3)과 날짜(4) 표시창이 탑재되어 있습니다.

투르비옹은 수직 위치에서 레귤레이팅 시스템에 미치는 중력의 영향을 상쇄하기 위해 1분 이상 스스로 회전합니다.

## 설정 지침

### 와인딩 및 시간 설정:

와인딩 및 시간 설정 크라운(I)은 A와 B에 자리하고 있습니다.

**A:** 케이스 쪽으로 밀어 넣으면 와인딩 위치가 됩니다.

이 위치는 시계를 착용하고 있는 상태에서 최상의 방수 기능을 보장하는 기본적인 위치입니다.

일정 시간 동안 시계를 착용하지 않은 경우, 크라운(I)을 몇 차례 시계 방향으로 회전시켜 와인딩합니다. 시계를 착용한다면 완전히 와인딩할 필요는 없습니다.

와인딩 주기가 끝나면 크라운(I)이 잠기지 않으므로 메커니즘이 손상되지 않습니다.

**참고:** 약 72시간의 파워 리저브를 제공합니다.

**B:** 시간 설정 위치.

이 위치로 당기면 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)이 회전하여 시간을 설정할 수 있습니다. 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 A 위치로 다시 밀어 넣고 시계를 재시작합니다.

일반적으로 시침 및 분침(1과 2)을 시계 방향으로 이동시켜 시간을 설정하는 것이 좋습니다. 그러나 핸즈를 앞으로 이동시켜 조정을 마무리하면 핸즈가 뒤로 움직일 수 있습니다.

**참고:** 시간이 오후에 설정되면, 자정에 날짜가 변경되도록 마지막 날짜(4 핸드) 변경 이후에 시침(1)을 한 번 이상 완전히 회전시켜야 합니다.

### 날짜 조정(4):

시계와 함께 제공되는 코렉터 펜(III)으로 날짜 코렉터(II)를 작동시켜 날짜(4)를 조정합니다. 날짜 코렉터(II)를 누를 때마다 날짜가 하루씩 앞으로 이동합니다.

**참고:** 시계는 한 달을 이루는 일수를 고려하지 않습니다. 따라서 31일 미만으로 이루어진 달에는 날짜 코렉터(II)를 사용하여 수동으로 재조정해야 합니다.

오후 10시부터 오전 1시 사이에는 날짜(4)를 조정해서는 안 됩니다. 이 시간에 조정하는 경우 다음 24시간 동안 날짜(4)가 변경되지 않습니다. 그러나 이 시간에 날짜를 조정하더라도 메커니즘이 손상될 위험은 없습니다.

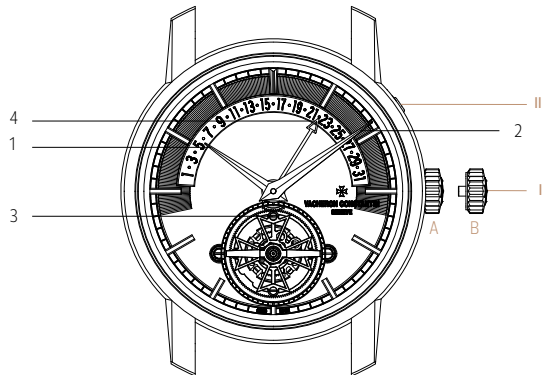
## 방수 기능

시계의 방수 기능은 3bar의 압력에서 테스트되었습니다.

## ساعة أوتوماتيكية التعبئة مع توربيون وتاريخ بعقرب ارتجاعي

1. عقرب الساعات
2. عقرب الدقائق
3. توربيون مع مؤشر للثانية
4. عقرب التاريخ (التقويم)

- ا. تاج التعبئة وضبط الوقت
- ب. الزر المصحح للتاريخ (التقويم)
- ج. الزر المصحح لأيام الأسبوع





إن ساعتك مجهزة بعقارب للساعات والدقائق (1 و2) وتوربيون على علامة الساعة 6 مع مؤشر للثانية (3) ومؤشر للتاريخ (4).  
يدور التوربيون على نفسه في دقيقة واحدة للتعويض عن آثار الجاذبية على نظام الضبط في الوضعية العمودية.

## تعليمات الضبط

### التعبئة وضبط الوقت:

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (A) أحدَ وضعين اثنين: A وB.

**A:** عندما يكون التاج ملتصقاً بالعلبة، يكون في وضع التعبئة. وهو وضع الارتداء الطبيعي الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء. إذا كنت لا تنوي ارتداء الساعة لفترة زمنية، فقم بتعبئتها عبر تدوير التاج (A) باتجاه عقارب الساعة عدة لفات. لا يلزم تعبئة الساعة بالكامل التي سيتم ارتداؤها.

لن يتم قفل التاج (A) في نهاية دورة التعبئة؛ ومن ثم، لا يمكن أن تلف الآلية.

**ملاحظة:** احتياطي التشغيل يعادل 72 ساعة تقريباً.

### B: وضع ضبط الوقت.

عندما يُسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى هذا الوضع، يصبح في الإمكان عند إدارته بضبط الوقت. ادفع تاج التعبئة وضبط الوقت (A) معيداً إياه إلى الوضع A لاستئناف سير الساعة.

بشكل عام، يُفضل ضبط الوقت عبر تقديم عقربي الساعات والدقائق (1 و2) في اتجاه دورانها الطبيعي. ومع ذلك، يمكن إرجاع العقربين بشرط إنهاء الضبط بالتقديم.

**ملاحظة:** إذا تم ضبط الوقت بعد الظهر، فيجب أن يدور عقرب الساعات (1) أكثر من دورة كاملة منذ آخر تغيير للتاريخ (العقرب 4) لضمان تغيير التاريخ في منتصف الليل.

## تصحيح التاريخ (4):

يتم ضبط التاريخ بالضغط على الزر المصحح للتاريخ (II) بقلم التصحيح المقدم مع الساعة (III). تؤدي كل ضغطة إلى تقديم التاريخ يوماً.

**ملاحظة:** لا تأخذ الساعة في الحسبان عدد أيام الشهر وبالتالي لا بد من تعويض الأشهر التي عددها أقل من 31 يوماً يدوياً باستخدام الزر المصحح للتاريخ (II).

يجب ألا تجري تعديلاً على التاريخ (4) بين الساعتين 10 ليلاً و1 صباحاً، وإلا فلن يتغير التاريخ (4) خلال الأربع وعشرين ساعة التالية. ومع ذلك، فلا يوجد خوف من تضرر الآلية إذا تم التغيير خلال هذا النطاق الزمني.

## مقاومة الماء

اُختبِرَت مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

[www.vacheron-constantin.com](http://www.vacheron-constantin.com)